EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

2008/0090(COD)

21.1.2009

GROZĪJUMI Nr. 63 - 137

Ziņojuma projekts
Michael Cashman
(PE415.164v02-00)

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem (pārstrādāta versija)

Regulas priekšlikums
(COM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD))

AM_Com_LegReport

Grozījums Nr. 63
Eva-Britt Svensson, Kartika Tamara Liotard

Regulas priekšlikums
6.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(6a) Publiska piekļuve dokumentiem ir labas administratīvās prakses stūrakmens. Iestāžu darba uzlabošana, nodrošinot savstarpēju piekļuvi dokumentiem, ir turpmāk veicams pasākums. Lai palielinātu dokumentu pārredzamību un pieejamību, būtu jānoslēdz iestāžu nolīgums.

Or. en

Grozījums Nr. 64
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
8.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(8a) Padome un Komisija darbojas kā likumdevējas, kad tās, iesaistot Eiropas Parlamentu un pamatojoties uz attiecīgajiem līgumu noteikumiem, pat atbilstoši deleģētām pilnvarām pieņem vispārējus noteikumus regulu, direktīvu, pamatlēmumu vai lēmumu veidā, kuri ir juridiski saistoši dalībvalstīs vai dalībvalstīm.

Or. en

Grozījums Nr. 65
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
8.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(8a) ES iestādes darbojas kā likumdevējas, kad tās, pamatojoties uz attiecīgajiem līgumu noteikumiem, pieņem vispārējus juridiski saistošus noteikumus.

Or. en

Grozījums Nr. 66
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
10. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(10) ***Attiecībā uz*** personas ***datu izpaušanu šai regulai ir jābūt skaidri noteiktai saiknei ar Regulu*** (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti.	(10) ***Kopienas iestādēm un struktūrām būtu jāapstrādā*** personas ***dati, pilnībā ievērojot datu subjekta tiesības, kā noteikts Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulā*** (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti.

Or. en

Grozījums Nr. 67
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
12. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(12) ***Būtu*** jānodrošina plašāka piekļuve	(12) ***Atbilstoši EK līguma 6. panta***

dokumentiem gadījumos, kad iestādes darbojas kā likumdevējas, arī saskaņā ar deleģētām pilnvarām***, vienlaicīgi nodrošinot iestāžu lēmumu pieņemšanas procedūras efektivitāti***. ***Šādiem dokumentiem vajadzētu būt tieši pieejamiem, ciktāl tas ir iespējams.***	***1. punktā minētajiem demokrātijas principiem un Tiesas judikatūrai attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 1049/2001 īstenošanu, būtu*** jānodrošina plašāka piekļuve dokumentiem gadījumos, kad iestādes darbojas kā likumdevējas, arī saskaņā ar deleģētām pilnvarām. ***Juridiskie teksti būtu jāformulē skaidri un saprotami[1] un jāpublicē „Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī". Eiropas Parlamentam, Padomei un Komisijai būtu jāvienojas par tiesību aktu labāku izstrādi, izstrādes modeļiem un paņēmieniem, kā arī tehniskiem risinājumiem, kas ļautu izsekot sagatavošanas procesā esošu dokumentu aprites ciklam un izmantot šos dokumentus kopīgi ar iestādēm un struktūrām, uz kurām attiecas konkrētā dokumenta procedūra.***
	[1] 1998. gada 22. decembra Iestāžu nolīgums par kopīgām pamatnostādnēm attiecībā uz Kopienu tiesību aktu izstrādes kvalitāti (OV C 73, 17.3.1999., 1. lpp.).
	Or. en

Grozījums Nr. 68
Hartmut Nassauer

Regulas priekšlikums
12.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	(12a) Dokumentiem, kuri ir saistīti ar nenormatīvām procedūrām, piemēram, saistošiem individuāliem pasākumiem vai secinājumiem, ieteikumiem vai rezolūcijām, vajadzētu būt viegli pieejamiem atbilstoši Hartas 41. pantā minētajam labas pārvaldības principam, vienlaicīgi saglabājot iestāžu lēmumu pieņemšanas procesa efektivitāti likumīgu privātu interešu aizsardzību, piemēram, saistībā ar konkurences tiesībām un karteļa lietām un publiskā iepirkuma un

atlases procedūrās, kā arī datu subjektu individuālo tiesību aizsardzību, kā noteikts Regulā (EK) Nr. 1049/01.

Or. en

Grozījums Nr. 69
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
17. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(17) Principā ***visiem iestāžu dokumentiem*** ir jābūt publiski pieejamiem. Tomēr ***atsevišķos gadījumos būtu jāaizsargā sabiedrības un privātās intereses, nosakot izņēmumus***. ***Vajadzētu dot*** iestādēm tiesības neizpaust iekšējo pārrunu un apspriežu saturu, ja tas ir nepieciešams to pienākumu izpildes nodrošināšanai. ***Izvērtējot izņēmuma gadījumus, iestādēm būtu jāņem vērā Kopienas tiesību principi, kas attiecas uz personas datu aizsardzību visās Savienības darbības jomās.***	(17) Principā ***visi iestāžu dokumenti un dokumenti, kuri ir saistīti ar to darbību, būtu jāreģistrē, un tiem*** ir jābūt publiski pieejamiem. Tomēr***, neskarot Eiropas Parlamenta uzraudzības procedūru, sabiedrības vai privāto interešu aizsardzības nolūkos var liegt piekļuvi dokumentam vai tā daļai, jo*** iestādēm ***ir*** tiesības neizpaust iekšējo pārrunu un apspriežu saturu, ja tas ir nepieciešams to pienākumu izpildes nodrošināšanai.

Or. en

Grozījums Nr. 70
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(18) ***Visiem noteikumiem par publisku piekļuvi iestāžu*** dokumentiem ***ir jāatbilst šīs regulas prasībām***.	(18) ***Saskaņā ar EK līguma 255. panta 2. punktu šajā regulā ir detalizēti izklāstīti vispārīgi principi un ierobežojumi, kuri, pamatojoties uz sabiedrības vai privātām interesēm, reglamentē tiesības piekļūt*** dokumentiem ***un kuriem būtu jāpielāgo***

visi citi ES noteikumi.

Or. en

Grozījums Nr. 71
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
18. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(18) Visiem noteikumiem par publisku piekļuvi iestāžu dokumentiem ir jāatbilst ***šīs regulas*** prasībām.	(18) Visiem noteikumiem par publisku piekļuvi iestāžu dokumentiem ir jāatbilst prasībām, ***kas iekļautas šajā regulā, ar ko īsteno EK līguma 255. panta 2. punktu***.

Or. en

Grozījums Nr. 72
Hartmut Nassauer

Regulas priekšlikums
19. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
(19) Lai panāktu to, ka tiek pilnībā ievērotas tiesības piekļūt dokumentiem, būtu jāpiemēro divpakāpju administratīvā procedūra***, kas papildus paredz iespēju griezties*** tiesā vai iesniegt sūdzību ombudam.	(19) Lai panāktu to, ka tiek pilnībā ievērotas ***pilsoņu*** tiesības piekļūt dokumentiem ***un šī piekļuve tiek padarīta vienkāršāka:***
	- tekstiem, kas saistīti ar likumdošanas procedūru, vajadzētu būt pieejamiem elektroniski „Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī",
	- pārējiem dokumentiem vai vismaz atbilstošām atsaucēm vajadzētu būt pieejamām iestādes reģistrā. Attiecībā uz piekļuvi dokumentiem, kuri nav tieši pieejami vai ir klasificēti, būtu jāpiemēro divpakāpju administratīvā procedūra.

Iestādes atteikuma gadījumā vajadzētu būt iespējai apstrīdēt šo lēmumu tiesā vai iesniegt sūdzību ***Eiropas*** ombudam***.***

Or. en

Grozījums Nr. 73
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
1. pants – ba) apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	ba) ieviest kopīgus noteikumus, ar kuriem reglamentē iestāžu informācijas un dokumentu atkārtotu izmantošanu, ar attiecīgām izmaiņām īstenojot principus, kuri izklāstīti Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 17. novembra Direktīvā 2003/98/EK par valsts sektora informācijas atkalizmantošanu*.
	**** OV L 345, 31.12.2003., 90. lpp.***

Or. en

Pamatojums

Šis pants ir saskaņots ar ziņojuma projektā iekļauto grozījumu Nr. 17, un tas tiek pievienots, lai ieviestu ES iestādēm pienākumu atkārtoti izmantot publiskā apritē ES informāciju, kā paredzēts Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 17. novembra Direktīvā 2003/98/EK par valsts sektora informācijas atkalizmantošanu un UNESCO Vispārējās konferences 32. sesijā 2003. gada oktobrī pieņemto „Ieteikumu daudzvalodības sekmēšanai un izmantošanai un vispārējai virtuālās telpas piekļuvei" 15. punktā.

Grozījums Nr. 74
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
2. pants – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Tiesību izmantotāji un piemērošanas joma	Tiesību izmantotāji

Or. en

Grozījums Nr. 75
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
2. pants – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Tiesību izmantotāji un piemērošanas joma	Tiesību izmantotāji

Or. en

Grozījums Nr. 76
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
2. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Šī regula attiecas uz visiem iestādes dokumentiem, tas ir, dokumentiem, ko tā ir izdevusi, saņēmusi vai kuri ir tās rīcībā par tās kompetencē esošajām politikām, darbībām un lēmumiem un skar jebkuru darbības jomu Eiropas Savienībā.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 77
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
2. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Šī regula attiecas uz visiem iestādes dokumentiem, ***tas ir,*** dokumentiem, ko tā ir izdevusi, saņēmusi vai kuri ir tās rīcībā ***par tās kompetencē esošajām politikām, darbībām un lēmumiem*** un skar jebkuru darbības jomu Eiropas Savienībā.	2. Šī regula attiecas uz visiem iestādes dokumentiem, ***tātad*** uz dokumentiem, ko tā ir izdevusi, saņēmusi vai kuri ir tās rīcībā un skar jebkuru darbības jomu Eiropas Savienībā.

Or. en

Grozījums Nr. 78
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Neskarot 4. līdz 9. pantu, publisku piekļuvi dokumentiem nodrošina pēc rakstiska pieteikuma saņemšanas vai tieši, elektroniskā veidā vai ar reģistra palīdzību. Jo īpaši saskaņā ar 12. pantu nodrošina tiešu piekļuvi dokumentiem, kas izdoti vai saņemti likumdošanas procedūras gaitā.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 79
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. ***Neskarot 4. līdz 9. pantu, publisku***	3. ***Publisku*** piekļuvi dokumentiem

piekļuvi dokumentiem nodrošina ***pēc rakstiska pieteikuma saņemšanas vai tieši,*** elektroniskā veidā ***vai ar reģistra palīdzību***. ***Jo īpaši saskaņā*** ar 12. pantu nodrošina tiešu piekļuvi dokumentiem, kas izdoti vai saņemti likumdošanas procedūras gaitā.	nodrošina vai ***nu*** elektroniskā veidā ***„Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī”*** vai ***oficiālā iestādes reģistrā, saņemot rakstveida pieteikumu***. ***Saskaņā*** ar ***5.a pantu*** nodrošina tiešu piekļuvi dokumentiem, kas izdoti vai saņemti likumdošanas procedūras gaitā.

Or. en

Grozījums Nr. 80
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
2. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Uz slepeniem dokumentiem, kā noteikts 9. panta 1. punktā, attiecas īpašs režīms saskaņā ar minēto pantu.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 81
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
2. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. Šo regulu nepiemēro dokumentiem, ko Eiropas Kopienas tiesām ir iesniegušas puses, kas nav iestādes.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 82
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
2. pants – 6. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
6. Neskarot ar EK tiesību aktiem noteiktās ieinteresēto personu īpašās piekļuves tiesības, dokumenti, kas ir daļa no administratīvas lietas izmeklēšanā vai procesā, kas attiecas uz individuālu aktu, nav pieejami publiski, kamēr izmeklēšana nav noslēgta vai akts nav galīgs. Dokumenti, kas satur informāciju, ko iestāde ir ieguvusi vai saņēmusi saistībā ar šādu izmeklēšanu, nav publiski pieejami.	***2.*** Neskarot ar EK tiesību aktiem noteiktās ieinteresēto personu īpašās piekļuves tiesības ***un ievērojot Eiropas Kopienu Tiesas judikatūru***, dokumenti, kas ir daļa no administratīvas ***konkurences tiesību vai tirdzniecības aizsardzības*** lietas izmeklēšanā vai procesā, kas attiecas uz individuālu aktu, nav pieejami publiski, kamēr izmeklēšana nav noslēgta vai akts nav galīgs. Dokumenti, kas satur informāciju, ko iestāde ir ieguvusi vai saņēmusi saistībā ar šādu izmeklēšanu, nav publiski pieejami.

Or. en

Grozījums Nr. 83
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
2. pants – 7. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
7. Šī regula neskar sabiedrības tiesības piekļūt iestāžu dokumentiem, kuras izriet no starptautisko tiesību aktiem vai to iestāžu aktiem, kuras tos piemēro.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 84
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
2. pants – 7. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
7. Šī regula neskar sabiedrības tiesības piekļūt iestāžu dokumentiem, kuras izriet no starptautisko tiesību aktiem vai to iestāžu aktiem, kuras tos piemēro.	7. Šī regula neskar sabiedrības ***paplašinātas*** tiesības piekļūt iestāžu dokumentiem, kuras izriet no starptautisko tiesību aktiem vai to iestāžu aktiem, kuras tos piemēro, vai dalībvalstu tiesību aktiem.

Or. en

Grozījums Nr. 85
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
3. pants – a) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) „dokuments” ir jebkura satura informācija neatkarīgi no tās pasniegšanas veida (uz papīra, elektroniskā formā vai skaņu, vizuālie un audiovizuālie ieraksti), ***ko iestāde ir sagatavojusi un oficiāli izsniegusi vienam vai vairākiem saņēmējiem vai kurus iestāde ir citādi reģistrējusi vai saņēmusi***; ***datus***, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas, ***uzskata par dokumentiem***, ja tos var iegūt kā ***izdruku*** vai ***elektronisku kopiju***, izmantojot sistēmas ekspluatācijai pieejamos līdzekļus***;***	a) “dokuments” ir jebkura satura informācija neatkarīgi no tās pasniegšanas veida (uz papīra, elektroniskā formā vai skaņu, vizuālie un audiovizuālie ieraksti), ***kas skar iestādes politiku, darbību un lēmumus***; ***informācija***, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas ***(tostarp iestādes darbā izmantotās ārējās sistēmas), ir dokuments vai dokumenti***, ja tos var iegūt kā ***vienu vai vairākas izdrukas,*** vai ***kā elektroniskas kopijas***, izmantojot sistēmas ekspluatācijai ***ērti*** pieejamos līdzekļus***. Iestāde, kas plāno izveidot jaunu elektroniskās uzglabāšanas sistēmu vai būtiski mainīt jau esošu sistēmu, ņem vērā ietekmi uz šajā regulā garantētajām piekļuves tiesībām un rīkojas tā, lai sekmētu pārredzamības mērķa sasniegšanu.*** ***Iestāžu elektroniskās uzglabāšanas sistēmās uzglabātas informācijas izguves funkcijas pielāgo tā, lai apmierinātu***

atkārtotus sabiedrības pieprasījumus, kurus nevar apmierināt, izmantojot sistēmas ekspluatācijai pašlaik pieejamos līdzekļus;

Or. en

Pamatojums

Ir svarīgi nodrošināt, ka gadījumos, kad sabiedrības atkārtotas prasības pēc informācijas nevar apmierināt, izmantojot jau esošās iestāžu datubāžu funkcijas, iestādēm būtu jāizvērtē labākie veidi šo prasību apmierināšanai.

Grozījums Nr. 86
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
3. pants – a) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) „dokuments” ir jebkura satura informācija neatkarīgi no ***tās pasniegšanas*** veida (***uz papīra, elektroniskā formā vai*** skaņu, vizuālie un audiovizuālie ***ieraksti***), ko ***iestāde ir sagatavojusi un oficiāli izsniegusi vienam vai vairākiem saņēmējiem vai kurus iestāde ir citādi reģistrējusi vai saņēmusi; datus***, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas***, uzskata par dokumentiem, ja tos var iegūt kā izdruku vai elektronisku kopiju, izmantojot sistēmas ekspluatācijai pieejamos līdzekļus;***	a) dokuments” ir jebkura satura informācija ***vai dati*** (***teksts,*** skaņu, vizuālie vai audiovizuālie ***materiāli, dati un datu apstrādes sistēmu instrukcijas***) neatkarīgi no ***to fiziskā vai elektroniskā uzglabāšanas*** veida***, kuri skar iestādes politiku, darbību un lēmumus, tai skaitā informācija***, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas ***(tostarp iestādes darbā izmantotās ārējās sistēmas).***
	Iestāde, kas plāno izveidot jaunu elektroniskās uzglabāšanas sistēmu vai ievērojami mainīt jau esošu sistēmu, izvērtē iespējamo ietekmi uz šajā regulā garantētajām piekļuves tiesībām un rīkojas tā, lai sekmētu pārredzamības mērķa sasniegšanu;

Or. en

Grozījums Nr. 87
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
3. pants – a) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) „dokuments” ir jebkura satura informācija neatkarīgi no tās pasniegšanas veida (uz papīra, elektroniskā formā vai skaņu, vizuālie un audiovizuālie ieraksti), ko iestāde ir sagatavojusi un oficiāli izsniegusi vienam vai vairākiem saņēmējiem vai kurus iestāde ir citādi reģistrējusi vai saņēmusi; datus, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas, uzskata par dokumentiem, ja tos var iegūt kā ***izdruku*** vai ***elektronisku kopiju***, izmantojot sistēmas ekspluatācijai pieejamos līdzekļus;	a) „dokuments” ir jebkura satura informācija neatkarīgi no tās pasniegšanas veida (uz papīra, elektroniskā formā vai skaņu, vizuālie un audiovizuālie ieraksti), ko iestāde ir sagatavojusi un oficiāli izsniegusi vienam vai vairākiem saņēmējiem vai kurus iestāde ir citādi reģistrējusi vai saņēmusi; datus, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas ***(tostarp iestādes darbā izmantotās ārējās sistēmas)***, uzskata par dokumentu vai dokumentiem, ja tos var iegūt kā ***vienu vai vairākas izdrukas*** vai ***elektroniskas kopijas***, izmantojot sistēmas ekspluatācijai ***ērti*** pieejamos līdzekļus***. Iestāde, kas plāno izveidot jaunu elektroniskās uzglabāšanas sistēmu vai būtiski mainīt jau esošu sistēmu, izvērtē iespējamo ietekmi uz šajā regulā garantētajām piekļuves tiesībām un rīkojas tā, lai sekmētu pārredzamības mērķa sasniegšanu;***

Or. en

Grozījums Nr. 88
Eva-Britt Svensson, Kartika Tamara Liotard

Regulas priekšlikums
3. pants – a) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) „dokuments” ir jebkura satura informācija neatkarīgi no tās pasniegšanas veida (uz papīra, elektroniskā formā vai	a) „dokuments” ir jebkura satura informācija neatkarīgi no tās pasniegšanas veida (uz papīra, elektroniskā formā vai

skaņu, vizuālie un audiovizuālie ieraksti)***, ko iestāde ir sagatavojusi un oficiāli izsniegusi vienam vai vairākiem saņēmējiem vai kurus iestāde ir citādi reģistrējusi vai saņēmusi***; datus, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas, uzskata par dokumentiem, ja tos var iegūt kā izdruku vai elektronisku kopiju, izmantojot sistēmas ekspluatācijai pieejamos līdzekļus	skaņu, vizuālie un audiovizuālie ieraksti); datus, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas, uzskata par dokumentiem, ja tos var iegūt kā izdruku vai elektronisku kopiju, izmantojot sistēmas ekspluatācijai pieejamos līdzekļus***. Tomēr uzskata, ka elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmās iekļauts datu kopums ir iestādes rīcībā tikai tad, ja iestāde var nodrošināt tā pieejamību ar parastiem līdzekļiem;***

Or. en

Pamatojums

Jēdziena „dokuments” piedāvātā definīcija ir pārāk šaura. Dokuments tiks uzskatīts par „dokumentu” šīs regulas nozīmē tikai tad, ja tas būs oficiāli nosūtīts vai citādi reģistrēts.

Grozījums Nr. 89
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
3. pants – a) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) „dokuments” ir jebkura satura informācija neatkarīgi no tās pasniegšanas veida (uz papīra, elektroniskā formā vai skaņu, vizuālie un audiovizuālie ieraksti), ko iestāde ir sagatavojusi un ***oficiāli izsniegusi vienam vai vairākiem saņēmējiem*** vai ***kurus*** iestāde ir citādi reģistrējusi vai saņēmusi; datus, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas, uzskata par dokumentiem, ja tos var iegūt kā izdruku vai elektronisku kopiju, izmantojot sistēmas ekspluatācijai pieejamos līdzekļus	a) „dokuments” ir jebkura satura informācija neatkarīgi no tās pasniegšanas veida (uz papīra, elektroniskā formā vai skaņu, vizuālie un audiovizuālie ieraksti), ko iestāde ir sagatavojusi un ***kas atrodas tās rīcībā*** vai ***ko*** iestāde ir citādi reģistrējusi vai saņēmusi; datus, ko satur elektroniskās uzglabāšanas, apstrādes un izguves sistēmas, uzskata par dokumentiem, ja tos var iegūt kā izdruku vai elektronisku kopiju, izmantojot sistēmas ekspluatācijai pieejamos līdzekļus;

Or. ro

Pamatojums

Nav nepieciešams paredzēt nosacījumu par dokumenta izsniegšanu. Savukārt, nosacījums attiecībā uz dokumenta atrašanos iestādes rīcībā ir būtisks.

Grozījums Nr. 90
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
3. pants – ab) apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	ab) „normatīvi dokumenti" ir dokumenti, kurus izstrādā vai saņem, arī saskaņā ar deleģētām pilnvarām pieņemot tādus tiesību aktus, kuriem ir vispārēja darbības joma, kuri dalībvalstīs vai dalībvalstīm ir juridiski saistoši un kuru pieņemšanā EK līgumā ir paredzēta Eiropas Parlamenta iejaukšanās vai iesaiste, pat ja tā ir pamatota uz brīvprātības principu;

Or. en

Grozījums Nr. 91
Hartmut Nassauer

Regulas priekšlikums
3. pants – ab) apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	ab) „normatīvi dokumenti" ir dokumenti, kurus izstrādā vai saņem, pieņemot juridiski saistošus tiesību aktus, kuriem ir vispārēja darbības joma;

Or. en

Grozījums Nr. 92
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
4. pants – 2. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Iestādes ***var atteikt*** piekļuvi dokumentam, ja iepazīšanās ar to var kaitēt:	2. Iestādes ***atsaka*** piekļuvi dokumentam, ja iepazīšanās ar to var kaitēt ***sabiedrības vai privātām interesēm, kaitējot***:

Or. en

Grozījums Nr. 93
Hartmut Nassauer

Regulas priekšlikums
4. pants – 2. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Iestādes ***var atteikt*** piekļuvi dokumentam, ja iepazīšanās ar to var kaitēt:	2. Iestādes ***atsaka*** piekļuvi dokumentam, ja iepazīšanās ar to var kaitēt ***sabiedrības vai privātām interesēm, kaitējot***:

Or. en

Grozījums Nr. 94
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
4. pants – 2. punkts – b) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
b) intelektuālā īpašuma aizsardzībai;	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 95
Eva-Britt Svensson, Kartika Tamara Liotard

Regulas priekšlikums
4. pants – 2. punkts – c) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
c) juridisku konsultāciju un tiesas***,*** ***šķīrējtiesas un strīdu izšķiršanas*** procedūru aizsardzībai;	c) juridisku konsultāciju un tiesas procedūru aizsardzībai***, izņemot gadījumus, kad juridiskā konsultācija attiecas uz procedūrām, kuru rezultātā pieņem tiesību aktu vai vispārēji piemērojamu neleģislatīvu aktu***;

Or. en

Pamatojums

Eiropas Kopienu Tiesa spriedumā Maurizio Turco lietā norāda, ka saistībā ar likumdošanas iniciatīvām veiktu juridisku konsultāciju publiskošana palielina likumdošanas procesa pārredzamību un atklātumu un nostiprina Eiropas iedzīvotāju demokrātiskās tiesības.

Grozījums Nr. 96
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
4. pants – 2. punkts – c) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
c) juridisku konsultāciju ***un*** tiesas, šķīrējtiesas un strīdu izšķiršanas procedūru aizsardzībai;	c) juridisku konsultāciju aizsardzībai, ***neskarot pastiprinātu pārredzamību, ko nepieciešams nodrošināt ES tiesību aktu vai vispārēji piemērojamu neleģislatīvu aktu pieņemšanas procedūrās;*** tiesas, šķīrējtiesas un strīdu izšķiršanas procedūru aizsardzībai;

Or. en

Grozījums Nr. 97
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
4. pants – 2. punkts – c) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
c) juridisku konsultāciju un tiesas, šķīrējtiesas un strīdu izšķiršanas procedūru aizsardzībai;	c) ***tādu*** juridisku konsultāciju aizsardzībai, ***kuras tiek sniegtas saistībā ar*** šķīrējtiesas ***vai*** strīdu izšķiršanas ***procedūrām, kurās iestāde ir viena no pusēm***;

Or. en

Grozījums Nr. 98
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
4. pants – 2. punkts – e) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
e) atlases procedūru objektivitātei.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 99
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
4. pants – 2. punkts – e) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
e) atlases procedūru objektivitātei.	e) ***ar publisko iepirkumu vai personāla pieņemšanu darbā saistītu*** atlases procedūru objektivitātei.

Or. en

Grozījums Nr. 100
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
4. pants – 3. punkts – ievaddaļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. ***Var*** atteikt piekļuvi šādiem dokumentiem, ja iepazīšanās ar ar tiem var nopietni kaitēt lēmumu pieņemšanai iestādēs:	3. ***Neskarot pastiprinātu pārredzamību, ko nepieciešams nodrošināt ES tiesību aktu vai vispārēji piemērojamu neleģislatīvu aktu pieņemšanas procedūrās,*** piekļuvi šādiem dokumentiem ***var*** atteikt, ja iepazīšanās ar ar tiem var nopietni kaitēt lēmumu pieņemšanai iestādēs:

Or. en

Grozījums Nr. 101
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
4. pants – 3. punkts – a) apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
a) dokumenti, kas skar jautājumu, par kuru vēl nav pieņemts lēmums;	a) dokumenti, kas skar jautājumu, par kuru vēl nav pieņemts lēmums ***un kura nodošana atklātībai pirms dokumenta pabeigšanas varētu apdraudēt konstruktīvu iznākumu***;

Or. en

Grozījums Nr. 102
Charlotte Cederschiöld

Regulas priekšlikums
4. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Izņēmumus, kas noteikti 2. un 3. punktā piemēro, ja vien iepazīšanās ar dokumentiem nav saistīta ar sevišķām	4. Izņēmumus, kas noteikti 2. un 3. punktā piemēro, ja vien iepazīšanās ar dokumentiem nav saistīta ar sevišķām

sabiedrības interesēm. ***Attiecībā uz 2. punkta a) apakšpunktu uzskata, ka pastāv sevišķas*** sabiedrības intereses informācijas izpaušanā, ja ***pieprasītā informācija*** attiecas uz ***emisijām*** vidē.	sabiedrības interesēm. ***Pastāv spēcīgas*** sabiedrības intereses informācijas izpaušanā, ja ***pieprasītie dokumenti ir izstrādāti vai saņemti tiesību aktu vai vispārēji piemērojamu neleģislatīvu aktu pieņemšanas procedūru laikā***. ***Līdzsvarojot sabiedrības intereses informācijas izpaušanā, īpaša nozīme jāpiešķir faktam, ka pieprasītie dokumenti*** attiecas uz ***pamattiesību vai tiesību dzīvot veselībai nekaitīgā*** vidē ***aizsardzību***.
	Or. en

Grozījums Nr. 103
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
4. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Izņēmumus, kas noteikti ***2. un 3. punktā*** piemēro, ja vien iepazīšanās ar dokumentiem nav saistīta ar sevišķām sabiedrības interesēm. ***Attiecībā uz 2. punkta a) apakšpunktu uzskata***, ka pastāv sevišķas sabiedrības intereses informācijas izpaušanā, ja pieprasītā informācija attiecas uz emisijām vidē.	4. Izņēmumus, kas noteikti ***iepriekšējos punktos,*** piemēro, ja vien iepazīšanās ar dokumentiem nav saistīta ar sevišķām sabiedrības interesēm. ***Uzskata***, ka ***šādas*** sevišķas sabiedrības intereses informācijas izpaušanā pastāv, ja pieprasītā informācija attiecas uz emisijām vidē, ***publicitātes principu, demokrātiju, tiesiskumu, pamattiesību aizsardzību un jo īpaši tiesībām dzīvot veselībai nekaitīgā vidē***.
	Or. en

Grozījums Nr. 104
Eva-Britt Svensson, Kartika Tamara Liotard

Regulas priekšlikums
4. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Izņēmumus, kas noteikti 2. un 3. punktā	4. Izņēmumus, kas noteikti 2. un 3. punktā

piemēro, ja vien iepazīšanās ar dokumentiem nav saistīta ar sevišķām sabiedrības interesēm. Attiecībā uz 2. punkta a) apakšpunktu uzskata, ka pastāv sevišķas sabiedrības intereses informācijas izpaušanā, ja pieprasītā informācija attiecas uz emisijām vidē.	piemēro, ja vien iepazīšanās ar dokumentiem nav saistīta ar sevišķām sabiedrības interesēm. Attiecībā uz 2. punkta a) ***un d)*** apakšpunktu uzskata, ka pastāv sevišķas sabiedrības intereses informācijas izpaušanā, ja pieprasītā informācija attiecas uz emisijām vidē***, izņemot gadījumus, kad tā saistīta ar izmeklēšanu, jo īpaši tādu, kas attiecas uz iespējamu Kopienas tiesību pārkāpumu***. ***Attiecībā uz pārējiem šajā pantā iekļautajiem izņēmumiem iestāde ņem vērā sabiedrības intereses, kas tiek apmierinātas, izpaužot informāciju, un to, vai pieprasītā informācija attiecas uz emisijām vidē gadījumos, kad tiek pieprasīta piekļuve vides informācijai.*** Or. en

Grozījums Nr. 105
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
4. pants – 4.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	4.a Atbilstīgi Padomes Direktīvai 96/61/EK emisijas vidē definē kā tiešu vai netiešu vielu, vibrāciju, siltuma vai trokšņa novadīšanu no punktveida vai difūza avota gaisā, ūdenī vai zemē. Or. en

Grozījums Nr. 106
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
4. pants – 4.b punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	4.b Šā panta 2. punkta minētajos izņēmumos neietilpst iestādes un pārdevēja publiskā iepirkuma līgumu un pamatlīgumu nodošana atklātībai.

Or. en

Grozījums Nr. 107
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
4. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. Amatpersonu, ierēdņu un interešu pārstāvju vārdus, amatus un funkcijas izpauž saistībā ar šo personu profesionālo darbību***, *ja nepastāv īpaši apstākļi, kur informācijas izpaušana varētu kaitēt attiecīgajām personām*. *Citus personas datus izpauž saskaņā ar noteikumiem par šādu datu likumīgu apstrādi, ko paredz EK tiesību akti par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi.***	5. Amatpersonu, ierēdņu un interešu pārstāvju vārdus, amatus un funkcijas izpauž saistībā ar šo personu profesionālo darbību.

Or. en

Grozījums Nr. 108
Hartmut Nassauer

Regulas priekšlikums
4. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. ***Amatpersonu***, ierēdņu un interešu pārstāvju vārdus, amatus un funkcijas izpauž saistībā ar šo personu profesionālo darbību, ja nepastāv īpaši apstākļi, kur informācijas izpaušana varētu kaitēt attiecīgajām personām. Citus personas datus izpauž saskaņā ar noteikumiem par šādu datu likumīgu apstrādi, ko paredz EK tiesību akti par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi.	5. ***Iestādes publisko amatpersonu***, ierēdņu un interešu pārstāvju vārdus, amatus un funkcijas izpauž saistībā ar šo personu profesionālo darbību, ja nepastāv īpaši apstākļi, kur informācijas izpaušana varētu kaitēt attiecīgajām personām. Citus personas datus izpauž saskaņā ar noteikumiem par šādu datu likumīgu apstrādi, ko paredz EK tiesību akti par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi.

Or. en

Grozījums Nr. 109
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
4. pants – 7.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	7.a Šajā pantā noteiktos izņēmumus nevar interpretēt kā attiecināmus uz sabiedrību interesējošu informāciju par personām, kas saņem finanšu pārredzamības sistēmā pieejamos Eiropas Savienības līdzekļus.

Or. ro

Pamatojums

Šādu informāciju varētu interpretēt kā komerciālu, ja līdzekļu saņēmēji ir komercsabiedrības.

Grozījums Nr. 110
Michael Cashman

Regulas priekšlikums
5. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Kas attiecas uz trešo personu dokumentiem, ***iestāde apspriežas ar attiecīgo*** trešo personu ***ar mērķi noskaidrot***, vai ir jāpiemēro ***4. pantā*** paredzētais izņēmums***, ja nav skaidrības par to, vai šo dokumentu drīkst izsniegt vai ne***.	1. Kas attiecas uz trešo personu dokumentiem, ***iestādes tos nodod atklātībai, neapspriežoties ar dokumenta autoru, ja ir skaidrs, ka dokumentam nav piemērojams neviens no regulā minētajiem izņēmumiem***. ***Ar*** trešo personu apspriežas***, ja tā, dokumentu iesniedzot, ir pieprasījusi īpašu dokumenta apstrādi, lai izvērtētu***, vai ir jāpiemēro ***šajā regulā*** paredzētais izņēmums.

Or. en

Grozījums Nr. 111
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
5. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Ja piemērošana attiecas uz dokumentu, kas izdots dalībvalstī ***un kas nav dokumenti, kas saņemti atbilstoši procedūrām, kuru rezultātā pieņem tiesību aktu vai vispārēji piemērojamu neleģislatīvu aktu, ir jāapspriežas*** ar minētās dalībvalsts iestādēm. Iestāde, kuras rīcībā ir dokuments, izpauž tā saturu, ja vien dalībvalsts nav pamatojusi piekļuves liegšanu, pamatojoties uz 4. pantā minētajiem izņēmumiem ***vai īpašiem nosacījumiem šīs valsts tiesību aktos, kas liedz izpaust attiecīgā dokumenta saturu***. ***Iestāde ņem vērā pienācīgu pamatojumu, ko sniedz dalībvalsts, ciktāl šāds pamatojums balstās uz šajā regulā minētajiem izņēmumiem.***	2. Ja piemērošana attiecas uz dokumentu, kas izdots dalībvalstī***, kura nedarbojas Padomes locekles kapacitātē, un kas tieši neattiecas uz ES tiesību aktu un politikas pamatnostādņu pieņemšanu un īstenošanu, kamēr nav uzsākti nekādi tiesas procesi, var apspriesties*** ar minētās dalībvalsts iestādēm. Iestāde, kuras rīcībā ir dokuments, izpauž tā saturu, ja vien dalībvalsts nav pamatojusi piekļuves liegšanu, pamatojoties uz 4. pantā minētajiem izņēmumiem.

Grozījums Nr. 112
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
5.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	5.a pants
	Pārredzamības principi
	1. Atbilstīgi EK līguma 6. panta 1. punktā izklāstītajam demokrātijas principam un Tiesas judikatūrai attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 1049/2001 īstenošanu, iestādes, jo īpaši gadījumos, kad tās darbojas kā likumdevējas, arī saskaņā ar deleģētām pilnvarām, piešķir plašāko iespējamo piekļuvi tās darbībām.
	2. Dokumenti, kas attiecas uz to likumdošanas programmām, iepriekšēju apspriešanos ar pilsonisko sabiedrību, ietekmes novērtējumiem, un visi citi sagatavošanas dokumenti, kā arī dokumenti, kas attiecas uz ES politikas pamatnostādņu īstenošanu un piemērošanu, tai skaitā finanšu dokumenti, jo īpaši, ja tie ir saistīti ar likumdošanas procedūru, ir pieejami iestādēm kopīgā lietotājdraudzīgā tīmekļa vietnē, un tos publicē īpašās „Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša" sērijās.
	3. Īstenojot šo regulu, tiesību aktu priekšlikumus, kā arī citus ES juridiskos tekstus izstrādā skaidri un saprotami, un iestādes vienojas par kopīgām dokumentu izstrādes vadlīnijām un modeļiem, ar kuriem uzlabo juridisko noteiktību saskaņā ar attiecīgo Tiesas judikatūru.
	4. Likumdošanas procedūras laikā visas lēmumu pieņemšanas procesā iesaistītās iestādes un struktūrvienības publicē īpašās „Eiropas Savienības Oficiālā

Vēstneša" sērijās savus sagatavošanas dokumentus un visu ar to saistīto informāciju, tai skaitā juridiskos atzinumus, ka arī ievieto tos kopīgā tīmekļa vietnē, kurā tiek atspoguļota attiecīgās procedūras norise.

5. Pēc tiesību aktu pieņemšanas tos publicē „Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī", ievērojot 13. panta nosacījumus.

6. Saskaņā ar uzticamas sadarbības principu, kas regulē iestāžu un dalībvalstu savstarpējās attiecības, dalībvalstis valsts līmenī nodrošina saviem pilsoņiem vismaz tāda paša līmeņa pārredzamību, kāda tiek nodrošināta ES līmenī, savlaicīgi un skaidri publicējot attiecīgajos valstu oficiālajos vēstnešos tādu valsts tiesību aktu tekstus, ar kuriem īsteno Eiropas Savienības iestāžu tiesību aktus, vai arī atsauces uz šiem valsts tiesību aktiem.

7. Publisko visas iniciatīvas vai dokumentus, kurus iesniedz ieinteresētās personas, lai ietekmētu lēmumu pieņemšanas procesu.

8. Iestādes vienojas par kopīgu iestāžu reģistru, kurā iekļauj visus lobijus un citas ieinteresētās personas.

Or. en

Grozījums Nr. 113
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
7. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Pieteikumus attiecībā uz piekļuvi dokumentiem izskata ātri. Pieteikuma iesniedzējam nosūta saņemšanas apstiprinājumu. Iestāde 15 darba dienu laikā pēc pieteikuma reģistrācijas dod atļauju piekļūt pieprasītajam dokumentam	1. Pieteikumus attiecībā uz piekļuvi dokumentiem izskata ātri. Pieteikuma iesniedzējam nosūta saņemšanas apstiprinājumu. Iestāde ***maksimums*** 15 darba dienu laikā pēc pieteikuma reģistrācijas dod atļauju piekļūt

un šajā laikā nodrošina to saskaņā ar 10. pantu vai rakstiskā atbildē paskaidro pilnīgā vai daļējā atteikuma iemeslus, kā arī informē pieteikuma iesniedzēju par viņa tiesībām iesniegt atkārtotu pieteikumu saskaņā ar šā panta 4. punktu.	pieprasītajam dokumentam un šajā laikā nodrošina to saskaņā ar 10. pantu vai rakstiskā atbildē paskaidro pilnīgā vai daļējā atteikuma iemeslus, kā arī informē pieteikuma iesniedzēju par viņa tiesībām iesniegt atkārtotu pieteikumu saskaņā ar šā panta 4. punktu.

Or. ro

Pamatojums

Dažādie termiņi būtu jāinterpretē kā maksimāli pieļaujamie termiņi.

Grozījums Nr. 114
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
7. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Izņēmuma gadījumos, piemēram, ja pieteikums attiecas uz ļoti garu dokumentu vai ļoti lielu dokumentu skaitu, 1. punktā paredzēto termiņu var pagarināt par 15 darba dienām, ar nosacījumu, ka pieteikuma iesniedzējs ir iepriekš informēts un saņēmis sīkus paskaidrojumus.	2. Izņēmuma gadījumos, piemēram, ja pieteikums attiecas uz ļoti garu dokumentu vai ļoti lielu dokumentu skaitu, 1. punktā paredzēto termiņu var pagarināt par ***maksimums*** 15 darba dienām, ar nosacījumu, ka pieteikuma iesniedzējs ir iepriekš informēts un saņēmis sīkus paskaidrojumus.

Or. ro

Pamatojums

Dažādie termiņi būtu jāinterpretē kā maksimāli pieļaujamie termiņi.

Grozījums Nr. 115
Eva-Britt Svensson, Kartika Tamara Liotard

Regulas priekšlikums
7. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. ***Saņemot pilnīgu vai daļēju atteikumu,*** pieteikuma iesniedzējs 15 darba dienu laikā pēc iestādes atbildes saņemšanas var iesniegt atkārtotu pieteikumu ar lūgumu iestādei mainīt savu nostāju.	3. ***Pilnīga vai daļēja atteikuma gadījumā, ja*** pieteikuma iesniedzējs ***apšauba to, vai skartajām interesēm tiešām tiktu nodarīts kaitējums, un/vai apgalvo, ka pastāv sevišķas intereses informācijas izpaušanā, viņš var lūgt Eiropas Savienības ombudu sniegt neatkarīgu un objektīvu atzinumu par kaitējumu un/vai sevišķām sabiedrības interesēm***. ***Ja pēc Eiropas Savienības ombuda atzinuma sniegšanas iestāde joprojām atsakās sniegt pilnīgu vai daļēju piekļuvi dokumentam, pieteikuma iesniedzējs*** 15 darba dienu laikā pēc iestādes atbildes saņemšanas var iesniegt atkārtotu pieteikumu ar lūgumu iestādei pārskatīt tās nostāju**.**

Or. en

Pamatojums

Grozījums 7. panta 3. punktā ir paredzēts, lai iekļautu procedūru gadījumos, ja pieteikuma iesniedzējs šaubās par to, vai ir nodarīts kaitējums interesēm, un/vai apgalvo, ka pastāv sabiedrības intereses informācijas izpaušanā. Ombuds var izvērtēt jautājumu par kaitējumu vai sevišķām sabiedrības interesēm un ziņot par to iestādei vai pieteikuma iesniedzējam.

Grozījums Nr. 116
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
7. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Saņemot pilnīgu vai daļēju atteikumu, pieteikuma iesniedzējs 15 darba dienu laikā pēc iestādes atbildes saņemšanas var iesniegt atkārtotu pieteikumu ar lūgumu	3. Saņemot pilnīgu vai daļēju atteikumu, pieteikuma iesniedzējs ***maksimums*** 15 darba dienu laikā pēc iestādes atbildes saņemšanas var iesniegt atkārtotu

iestādei mainīt savu nostāju.	pieteikumu ar lūgumu iestādei mainīt savu nostāju.

Or. ro

Pamatojums

Dažādie termiņi būtu jāinterpretē kā maksimāli pieļaujamie termiņi.

Grozījums Nr. 117
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
8. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Atkārtotus pieteikumus izskata ātri. Iestāde 30 darba dienu laikā pēc tāda pieteikuma reģistrācijas dod atļauju piekļūt pieprasītajam dokumentam un šajā laika nodrošina to saskaņā ar 10. pantu vai rakstiskā atbildē paskaidro pilnīgā vai daļējā atteikuma iemeslus. Pilnīga vai daļēja atteikuma gadījumā iestāde informē pieteikuma iesniedzēju par viņam pieejamiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem.	1. Atkārtotus pieteikumus izskata ātri. Iestāde ***maksimums*** 30 darba dienu laikā pēc tāda pieteikuma reģistrācijas dod atļauju piekļūt pieprasītajam dokumentam un šajā laikā nodrošina to saskaņā ar 10. pantu vai rakstiskā atbildē paskaidro pilnīgā vai daļējā atteikuma iemeslus. Pilnīga vai daļēja atteikuma gadījumā iestāde informē pieteikuma iesniedzēju par viņam pieejamiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem.

Or. ro

Pamatojums

Dažādie termiņi būtu jāinterpretē kā maksimāli pieļaujamie termiņi.

Grozījums Nr. 118
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
8. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Izņēmuma gadījumos, piemēram, ja pieteikums attiecas uz ļoti garu dokumentu vai ļoti lielu dokumentu skaitu, 1. punktā paredzēto termiņu var pagarināt par 15 darba dienām, ar nosacījumu, ka pieteikuma iesniedzējs ir iepriekš informēts un saņēmis sīkus paskaidrojumus.	2. Izņēmuma gadījumos, piemēram, ja pieteikums attiecas uz ļoti garu dokumentu vai ļoti lielu dokumentu skaitu, 1. punktā paredzēto termiņu var pagarināt par ***maksimums*** 15 darba dienām, ar nosacījumu, ka pieteikuma iesniedzējs ir iepriekš informēts un saņēmis sīkus paskaidrojumus.

Or. ro

Pamatojums

Dažādie termiņi būtu jāinterpretē kā maksimāli pieļaujamie termiņi.

Grozījums Nr. 119
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
8. pants – 4.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	4.a Ja iestādes darbinieks, kurš ir atbildīgs par šīs regulas noteikumu piemērošanu, sniedz atklātu vai slēptu atteikumu, tas ir uzskatāms par pārkāpumu, un darbinieks par to ir disciplināri atbildīgs.

Or. ro

Pamatojums

Ir nepieciešamas garantijas, ka tiesības piekļūt dokumentiem var īstenot praktiski.

Grozījums Nr. 120
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
8.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	8.a pants
	Ja pēc informācijas saņemšanas, pieteikuma iesniedzējs pieprasa jaunu informāciju par iestāžu dokumentiem, šo pieprasījumu apstrādā kā jaunu pieteikumu un atbildi nosūta saskaņā ar 7. un 8. pantu. Personām, kuras personīgos vai profesionālos nolūkos veic izpēti, nodrošina piekļuvi institūciju vai iestāžu dokumentiem.

Or. ro

Pamatojums

Ir nepieciešams reglamentēt situācijas, kad pieteikuma iesniedzējs vēlas iegūt papildinformāciju.

Grozījums Nr. 121
Rareş-Lucian Niculescu

Regulas priekšlikums
9. pants – 7.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	7.a Informāciju, ar ko izrāda labvēlību personas vai iestādes izdarītam likumpārkāpumam vai ar ko šo likumpārkāpumu slēpj, nedrīkst iekļaut slepenu dokumentu kategorijā.

Or. ro

Pamatojums

Šādus dokumentus nedrīkst iekļaut tādu dokumentu kategorijā, kuriem piemēro atbrīvojumu no publiskuma.

Grozījums Nr. 122
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
10. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Dokumentus nodrošina tādā redakcijā un veidā, kādā tas ir (arī elektroniski vai citā veidā, piemēram, Braila rakstā, palielinātā rakstā vai ierakstā), pilnībā ievērojot pieteikuma iesniedzēja vēlēšanos.	3. Dokumentus nodrošina tādā redakcijā un veidā, kādā tas ir (arī elektroniski vai citā veidā, piemēram, Braila rakstā, palielinātā rakstā vai ierakstā), pilnībā ievērojot pieteikuma iesniedzēja vēlēšanos ***un prasību par tehnoloģiju neitralitāti***.

Or. en

Grozījums Nr. 123
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
10. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	3.a Dokumenta saturs ir pieejams, nediskriminējot redzes traucējumu, darba valodas vai operētājsistēmas platformas dēļ. Iestādes nodrošina pieteikuma iesniedzējam faktisku piekļuvi dokumenta saturam bez tehniskas diskriminācijas.

Or. en

Grozījums Nr. 124
Eva-Britt Svensson, Kartika Tamara Liotard

Regulas priekšlikums
10. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. Šī regula neparedz atkāpes no EK tiesību aktos vai valsts tiesību aktos noteiktās konkrētās kārtības, piemēram, nodevas maksājuma.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 125
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
10. pants – 5. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
5. Šī regula neparedz atkāpes no EK tiesību aktos vai valsts tiesību aktos noteiktās konkrētās kārtības, piemēram, nodevas maksājuma.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 126
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
11. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Īstenojot pilsoņu tiesības saskaņā ar šo regulu, ikviena iestāde nodrošina publisku piekļuvi dokumentu reģistram.	1. Īstenojot pilsoņu tiesības saskaņā ar šo regulu, ikviena iestāde nodrošina publisku piekļuvi ***visu*** dokumentu reģistram.
Piekļuve reģistram ir jānodrošina elektroniski.	***a)*** piekļuve reģistram ir jānodrošina elektroniski.
Uzziņas par dokumentiem reģistrā iekļauj	***b)*** uzziņas par dokumentiem reģistrā

nekavējoties.	iekļauj nekavējoties.
	c) nodrošina, ka iestāžu reģistru saskarne ir lietotājdraudzīga un pieejama visu dalībvalstu valodās, kā arī atbilst savietojamības, tehnoloģiju neitralitātes un netraucētas piekļuves principiem.
	d) reģistros iekļauj vienkāršas, statiskas un pastāvīgas hipersaites uz uzglabātajiem elektroniskajiem dokumentiem.
	e) iespēju robežās iestādes nodrošina elektroniskā reģistra avota koda atkalizmantošanu atbilstīgi Eiropas Savienības sabiedriskajai licencei.
	f) ja iespējams, piekļuvi elektroniskiem teksta dokumentiem nodrošina ar reģistru palīdzību, izmantojot tādus starptautiskos standartus kā ISO/IEC 32000:2008, ISO/IEC 26300:2006, ISO/IEC 15445:2000 vai jaunākas versijas.
	g) iestādes izveido dokumentu reģistru vienotu saskarni un vienotu tiešās piekļuves punktu dokumentiem līdz ...*.
	****OV — vienu gadu pēc šīs regulas pieņemšanas.***
	Or. en

Grozījums Nr. 127
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
11. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. ***Iestādes nekavējoties veic pasākumus, kas ir vajadzīgi, lai izveidotu reģistru, kam jāsāk darboties ne vēlāk kā 2002. gada 3. jūnijā.***	3. ***Turklāt Eiropas Parlaments izveido deputātu darbības reģistru, nodrošinot atbilstošu publiskumu un piešķirot piekļuvi informācijai, tostarp arī informācijai par deputātu darbību, piedalīšanos un apmeklējumu, pabalstu izmantošanu un finansiālo interešu deklarācijām. Visas iestādes, uz kurām***

	attiecas šī Regula, izveido līdzīgus reģistrus, lai nodrošinātu Eiropas Savienības pārskatatbildību un leģitimitāti.

Or. en

Grozījums Nr. 128
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
12. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Saskaņā ar 4. un 9. pantu sabiedrībai tieši pieejamiem jo īpaši ir jābūt dokumentiem, kas izdoti vai saņemti tādu EK tiesību aktu vai vispārēji piemērojamu neleģislatīvu aktu pieņemšanas procedūras laikā.	1. ***Iestādes nodrošina, ka visi dokumenti*** ir tieši ***pieejami*** sabiedrībai ***elektroniskā veidā vai reģistrā, jo īpaši dokumenti,*** kas izdoti vai saņemti EK tiesību aktu vai vispārēji piemērojamu neleģislatīvu aktu pieņemšanas procedūras laikā.

Or. en

Grozījums Nr. 129
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
12. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. ***Ja iespējams, elektroniskā*** formā tieši pieejami ir pārējie dokumenti, īpaši dokumenti, kas skar politikas vai stratēģijas izstrādāšanu.	2. ***Elektroniskā*** formā ***principā*** tieši pieejami ***ir*** pārējie dokumenti, īpaši dokumenti, kas skar politikas vai stratēģijas izstrādāšanu ***vai to īstenošanu***.

Or. en

Grozījums Nr. 130
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
12. pants – 4. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
4. Katra iestāde nosaka savu kārtību, saskaņā ar kuru citu kategoriju dokumenti ir tieši pieejami sabiedrībai.	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 131
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
12.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	12.a pants
	Publiskuma un labākas dokumentācijas princips
	1. Katra iestāde nodrošina attiecīgu publiskumu savām darbībām un tādas informācijas un dokumentu pieejamību, kas attiecas uz tās darbību:
	a) grafiki un elektroniskajā kalendārā iekļautā informācija,
	b) reglaments un administratīvās procedūras,
	c) darba grupas,
	d) padomdevēju grupu, piemēram, Eiropas Komisijas augsta līmeņa grupu, dalībnieki un iestādes vajadzībām veiktu pētījumu autori,
	e) uzklausīšanu, sanāksmju, konferenču un apspriešanos ar ieinteresētajām personām audiovizuālā straumēšana un ierakstīšana,
	f) tehnoloģiski neitrālu datu formātu izmantošana un preventīvs atbalsts netraucētai piekļuvei.

2. Visus dokumentus, kurus iestāde ir sagatavojusi un oficiāli izsniegusi vienam vai vairākiem saņēmējiem, reģistrē vismaz iekšējā reģistrā.
3. Iestādēm, cik vien iespējams, būtu jānodrošina publiska piekļuve to dokumentos izmantoto formātu un protokolu specifikācijām un jāļauj tos bez ierobežojumiem un diskriminācijas ieviest un izmantot.
4. Iestādes dokumentē atbilstību 3. punkta noteikumiem.

Or. en

Grozījums Nr. 132
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
14.a pants (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	14.a pants
	Sankcijas
	Ja iestāde neievēro šajā regulā paredzētos pienākumus attiecībā uz konkrētu pieprasījumu piekļūt dokumentiem, pieteikuma iesniedzējam automātiski piešķir piekļuvi pieprasītajiem dokumentiem.
	Ja iestādēs strādājošs ierēdnis vai cits darbinieks tīšām vai nolaidības dēļ neievēro šajā regulā paredzētos pienākumus, viņš ir disciplināri atbildīgs saskaņā ar noteikumiem un procedūrām, kas paredzētas Eiropas Kopienu Civildienesta noteikumos vai Eiropas Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā, vai saskaņā ar iestāžu iekšējiem noteikumiem.

Or. en

Grozījums Nr. 133
Hartmut Nassauer

Regulas priekšlikums
15. pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	1.a Iestādes publisko savu organizatorisko struktūru, norādot iekšējo nodaļu uzdevumus.

Or. en

Grozījums Nr. 134
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
15. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Iestādes izveido starptautisku komiteju, kas izvērtē labāko praksi, risina iespējamos strīdus un apspriež turpmākās attīstības iespējas dokumentu publiskuma jomā.	2. Iestādes izveido starptautisku ***255. panta*** komiteju, kas izvērtē labāko praksi ***un apmainās ar labākās prakses paraugiem, identificē šķēršļus piekļuvei un lietošanai un nepubliskotus datu avotus***, risina iespējamos strīdus***, veicina reģistru savietojamību, atkārtotu izmantošanu un apvienošanu, standartizē dokumentu kodēšanu ar Eiropas standartu organizāciju palīdzību, izveido vienotu ES portālu, lai nodrošinātu piekļuvi visiem ES dokumentiem,*** un apspriež turpmākās attīstības iespējas dokumentu publiskuma jomā.

Or. en

Grozījums Nr. 135
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
15. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2.a Iestādes apspriežas ar dokumentu piekļuves pakalpojumu lietotājiem, lai labāk apmierinātu lietotāju faktiskās vajadzības.

Or. en

Grozījums Nr. 136
Marco Cappato

Regulas priekšlikums
16. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
16. pants	***svītrots***
Dokumentu pavairošana	
Šī regula neskar esošos autortiesību noteikumus, kas var ierobežot trešās personas tiesības iegūt dokumentu kopijas vai pavairot vai izmantot izsniegtos dokumentus.	

Or. en

Grozījums Nr. 137
Eva-Britt Svensson, Kartika Tamara Liotard

Regulas priekšlikums
16. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Šī regula neskar esošos autortiesību noteikumus, kas var ierobežot trešās personas tiesības ***iegūt dokumentu kopijas***	Šī regula neskar esošos autortiesību noteikumus, kas var ierobežot trešās personas tiesības pavairot vai izmantot

vai pavairot vai izmantot izsniegtos dokumentus.	izsniegtos dokumentus.

Or. en

Pamatojums

16. panta pašreizējā teksta redakcija ir labāka nekā Komisijas piedāvātās izmaiņas.